

OKTOPUS KAFÉ



FESTIVALS ET FÊTES ADHÉRENTS À GOUELIOÙ BREIZH

Mai/Mae

Emvod enfants
de Kendalc'h
Loire-Atlantique, rencontre
départementale d'enfants
autour de la danse
bretonne, Basse-Indre,
le 2 mai.

Tél. 02 97 53 31 35.

Emvod Kendalc'h
Ile-de-France, rencontre
régionale autour de la danse
bretonne, Rueil-Malmaison,
le 2 mai.

Tél. 02 97 53 31 35
ou 01 47 32 66 38.

Emvod enfants de
Kendalc'h Morbihan,
rencontre départementale
d'enfants autour de la danse
bretonne, Grand-Champ,
le 8 mai.

Tél. 02 97 53 31 35.

Festival Place aux
Garçailles (War'I Leur 35),
rencontre d'enfants autour
de la danse bretonne,
Saint-Grégoire, le 8 mai.

Tél. 02 98 06 57 57.

Emvod Kendalc'h
Penn ar Bed, rencontre
départementale autour de
la danse bretonne,
Plougastel-Daoulas, le 9 mai.

Tél. 02 97 53 31 35
ou 02 98 40 34 98.

Trophée Roñsed-Mor,
animations enfants et théâtre
en breton, concert, soirée
cabaret, concours, Locoal-
Mendon, du 12 au 16 mai.

Tél. 02 97 24 60 38.

Il paraît bien loin, le temps où l'on pouvait dire que la matière musicale du pays bigouden était sous-représentée en disque ! Les enregistrements se sont multipliés ces dernières années, rappelant que ce pays n'avait rien à envier aux autres terres de Bretagne en matière

de tradition. Répertoire traditionnel et écriture contemporaine fournissent donc aux musiciens d'aujourd'hui de quoi donner forme à un spectacle complet tel que celui d'Oktopus Kafé, tout à la gloire de la musique et du chant en pays bigouden. On trouve un trio ins-

CALUM RUADH, BARDE DE SKYE

On peut se demander pour quelle raison il aura fallu attendre si longtemps pour voir paraître en CD le 33 tours *Calum Ruadh, Bard of Skye*, à coup sûr l'un des bijoux de la collection Scottish Tradition ! Certes, il ne s'agit pas là de l'enregistrement le plus facilement abordable de la série. Il est même fort pointu. Calum Ruadh Nicholson, disparu en 1978, était l'un des tout derniers auteurs et compositeurs traditionnels gaéliques de l'île de Skye, dans les Hébrides intérieures. Le musicologue danois, Thorkild Knudsen, collaborateur de

la School of Scottish Studies, devenu l'un de ses familiers, a été tout logiquement le maître d'œuvre de cette publication. L'intérêt de ce dernier pour la musique hébridéenne lui permettait de tracer des parallèles avec l'art de chanteurs du nord du Danemark. Il voyait également en Calum Ruadh l'un des ultimes représentants de la tradition bardique des îles, puisant son inspiration tant dans l'histoire de son pays que dans les moments cruciaux de sa propre vie. Il n'est pas si commun, et peut-être est-ce bien l'unique exem-

plémentaire : Jean Floch à l'accordéon, Pierrick Tardivel à la contrebasse et Alain Léon à la guitare, auxquels est venu s'adjoindre le chanteur Ifig Flatrès. *Ar vro didu* se présente comme un reflet du "ciné spectacle" monté en 2010, *La gwerz à l'encre de seiche*. Un spectacle qui emprunte tout à la fois aux collectes du chanoine Falc'hun de 1939, éditées récemment, à des collectes, inédites ou non, comme celles de René Hénaff et de Donatien Laurent (qui recueillit dans les années 1960 le répertoire de la chanteuse plozévetoise Catherine Madec), ainsi qu'à des recueils de Pierre-Jakez Hélias. Un bonus vidéo permet d'avoir accès à quelques images filmées, en 1954, au Guilvinec par André Ingé, peintre et cinéaste amateur, sorties des archives de la Cinémathèque de Bretagne. **Armel Morgant**

Oktopus Kafé, *Ar vro didu*, production "Poch an Toer", voc 1708- PAT01, distribution Coop Breizh.

ple du genre, de voir un enregistrement entièrement consacré, non seulement au répertoire d'un grand chanteur, mais à la façon dont celui-ci l'a composé. Thorkild Knudsen questionnait, Calum Ruadh répondait, développait, puis entonnait un chant. Un disque essentiel, dont le passage le plus étonnant réside dans la présentation de l'art de la variation de Calum Ruadh, en superposant quatre versions d'un même chant, capté à divers moments. **A.M.**

Calum Ruadh, *Bard of Skye*, Greentrax Records CD-TRAX 9007, importé par Ti ar Sonerien.

MIKE JAMES, UN GALLOIS EN BRETAGNE

Né au pays de Galles, Mike James chante depuis bientôt quarante ans. Et cela fait presque trente ans qu'il le fait en Bretagne, où il s'est installé, s'impliquant principalement comme accordéoniste dans la musique de danse. Il se fait notamment entendre en compagnie d'Yves Leblanc et du groupe Hiraez. Ce qui ne lui a pas fait négliger pour autant la musique galloise : *Maes Iago* est le titre de son nouveau CD. Le fait qu'il porte le nom d'une rue de Pontardawe (*James Street*,

en anglais), petite localité du pays de Galles, lui fournit le prétexte pour revenir un temps au chant. Comme on peut s'en douter, le répertoire d'un musicien comme Mike James est le fruit de ses pérégrinations et de ses nombreuses rencontres entre l'Écosse et la Loire-Atlantique. Il emprunte à l'Écossaise Lizzie Higgins, à la Canadienne Buffy Sainte-Marie, aux collectes de l'Américain Alan Lomax, ou encore auprès de l'Écossais Hamish Henderson, qui ne sont pas sans

rappeler parfois la tradition du *protest song*. Même s'il vit depuis plus de trente ans sur le continent, Mike James n'en a pas pour autant oublié les caractéristiques des traditions d'outre-Manche. Il prend soin de préciser qu'il "espère rendre justice à ces chants" et faire "partager un peu de la magie ressentie en les chantant ou en les écoutant". Qu'il soit rassuré : avec ce CD, il a atteint son objectif. **A.M.**

Mike James, *Maes Iago*, Mike James-co le Label COAL 35, Distribution Coop Breizh.

MATHILDE EN JUILLET

Elle nous est venue avec un disque, *Break a leg*, un très bel album de chansons à la manière de... Mathilde Morvan. Une belle voix nantaise, très à l'aise dans le passage du français à l'anglais, portée par des textes expressionnistes, délicats et durs à la fois, qui trahissent une sensibilité à fleur de peau, un certain désenchantement dont

elle a fait sa poésie. Les mélodies sont lumineuses, les arrangements traités de manière contemporaine et avec beaucoup de finesse, laissant toute sa place à une voix qui rappelle Alela Diane et d'autres belles influences, de Cat Power à Cocoon, parmi lesquels elle avait toute sa place. La jeune chanteuse de 25 ans n'habite plus à Nantes,

comme elle le chante dans le beau morceau "Route de Vannes", un cancer l'ayant emportée en pleine naissance. Partie beaucoup trop tôt, elle nous a confié *in extremis* ce très bel album de chansons. Il ne sera jamais trop tard pour l'écouter.

Yann Rivallain

Mathilde en juillet, *Break a leg*, Distribution Coop Breizh.

LA BELLE MOISSON DE L'ÉTÉ 1939

Cette mission dépêchée en Bretagne par le musée des Arts et traditions populaires (ATP) faisait un peu figure de mythe. Entre juillet et août 1939, le linguiste François Falc'hun, l'ethnomusicologue Claudie Marcel-Dubois et la photographe Jeannine Auboyer parcourent le Finistère et le Morbihan afin d'y opérer une collecte scientifique sur les traditions orales, les danses, les costumes, l'habitat et la langue. On doit à Marie-Barbara Le Gonidec le travail d'édition de ce monumental document qui retrace cette mission. Pas moins de cent dix-huit informateurs, cent quatre-vingt-dix-huit chan-

sons, quatre cent trente-sept photos et douze films figurent au générique de ce livre-DVD, c'est dire l'énormité du travail réalisé ! Plusieurs angles d'attaque sont possibles pour aborder l'ouvrage tant les domaines d'étude sont multiples. Bien entendu, la musique et la langue en sont les principaux. L'écoute des documents sonores, restitués d'après les enregistrements sur disques, permet d'appréhender une certaine constance dans les styles et les phrasés qu'on entend encore aujourd'hui. Ces interprètes, pour la plupart nés au XIX^e siècle, nous

plongent dans un répertoire souvent commun à tous les dialectes de Bretagne, dans une langue plus riche que celle du quotidien. D'ailleurs, le chanoine Falc'hun a utilisé ultérieurement ce travail dans sa fameuse thèse sur les origines de la langue bretonne. Dans le domaine de la danse, on constate avec amusement que l'existence des premiers "cercles celtiques" aurait pu venir biaiser l'enquête. Ceux-ci n'étaient pas loin de penser qu'elle était inutile, car le collectage avait déjà été opéré par leurs soins ! Fort heureusement, les douze petits films visibles sur le DVD permettent de voir le peuple réel danser. Loin de l'uniformité qui sera de mise avec la "spectacularisation", les danseurs laissent

entrevoir une joyeuse diversité dans les pas d'une même ronde. Certainement y a-t-il des leçons à en tirer...

Les aspects purement historiques s'invitent également dans l'ouvrage. La guerre curés-laïcs bat son plein à l'époque et la mission utilise habilement tantôt l'argument scientifique auprès des instituteurs, tantôt l'entregent du chanoine pour solliciter les autorités ecclésiastiques. Une lettre de recommandation, signée de la main du cardinal Baudrillart, sera le meilleur des laissez-passer pour le trio de collecteurs. Et c'est parfois en chaire que sera effectué l'appel au peuple

pour venir collaborer à la mission ! Hélas, des bruits de bottes viennent mettre un terme à cette enquête à la fin août 1939. Les Côtes-du-Nord resteront inexplorées, contrairement à ce que prévoyait le projet initial. La mission est disloquée et rentre à Paris sans avoir pu réaliser tous ses objectifs. Le DVD retrace le journal de route de ces six semaines d'enquête, avec des fac-similés des paroles, des partitions originales, toutes les informations relatives aux personnes interrogées ainsi que les films et photos réalisés sur le terrain. Le tout est classé de manière

à pouvoir manipuler des différents onglets pour accéder aisément à tous les dossiers. L'ouvrage se lit pratiquement comme un roman, notamment grâce aux excellentes analyses de Gilles Goyat et Marie-Barbara Le Gonidec. Quel que soit le domaine que l'on souhaite étudier, on trouvera du grain à moudre. Bref, un ouvrage d'ores et déjà à considérer comme une référence incontournable !

M.T.

Les archives de la mission de folklore musical en basse Bretagne de 1939, Livre/DVD, coédition CHS/Dastum, 440 pages, 39 e.



UNE CRÉATION DU BAGAD ER MELINERION



Mai/Mae

Emvod Kendalc'h
Ille-et-Vilaine, rencontre
départementale autour de
la danse bretonne,
Bains-sur-Oust, le 13 mai.
Tél. 02 97 53 31 35.

Quatrième soirée des
Musiques Traditionnelles
Vivantes, Brest, le 14 mai.
Tél. 02 98 46 05 85
ou 02 98 44 24 96.

Fête BAS Penn ar Bed,
concours des Bagadoù
de 5^e catégorie et concert,
à Quimper, le 15 mai.
Tél. 02 98 90 41 53 ou
02 98 53 04 05.

Emvod Kendalc'h Loire-
Atlantique, rencontre
départementale autour de la
danse bretonne, à La Baule-
Escoublac, le 16 mai.
Tél. 02 97 53 31 35 ou
02 40 24 34 44.

Gouel Broadel ar
Brezhoneg, fête Nationale
de la langue bretonne,
musique, stands, sports,
conférences, à Cavan,
du 21 au 23 mai.
Tél. 02 96 49 80 55.

Emvod Kendalc'h
Morbihan, rencontre
départementale autour de
la danse bretonne, à Pontivy,
le 23 mai.
Tél. 02 97 53 31 35 ou
02 97 25 04 10.

Emvod Kendalc'h
Côtes-d'Armor, rencontre
départementale autour
de la danse bretonne,
Saint-Brieuc, le 30 mai.
Tél. 02 97 53 31 35
ou 0 825 00 22 22.

À considérer le trombinoscope qui illustre le livret, la moyenne d'âge des musiciens du bagad Er Melinerion de Vannes, ensemble historique s'il en est, est à coup sûr l'une des plus basses qui soit

pour un ensemble de ce niveau. Il a connu dans les dernières années un imposant renouvellement de ses effectifs, au sein desquels ne se retrouvent plus désormais que quelques rares "grands anciens". Et

KANAMB NOËL

Gildas Pungier est devenu ces derniers temps une personnalité incontournable du chant choral de Bretagne. À côté de ses activités d'enseignant, il est chef de chœur de l'opéra de Rennes et il a créé, en 2003, *Mélisme(s)*, un ensemble professionnel d'une quinzaine d'interprètes venus de toute la Bretagne. Il assume depuis 2007 la direction du chœur d'enfants de la Psalette de la cathédrale de Tréguier. Rien de plus logique donc que ces deux ensembles de grande qualité aient été réunis pour enregistrer un programme

de seize "Noël" populaires, harmonisés et arrangés par Gildas Pungier pour voix et ensemble instrumental, avec instruments classiques et instruments traditionnels. Noël en latin, en français, en breton : on peut se dire qu'il n'est finalement pas si facile de renouveler le genre. En puisant à diverses traditions, y compris en Roumanie, en faisant alterner les diverses combinaisons auxquelles peut donner lieu la réunion des voix et des instruments, Gildas Pungier réussit son pari. À aucun moment, on ne sent les chœurs s'abandonner

cela se répercute du même coup sur sa musique. À l'instar de la plupart des CD actuels de bagad, presque tous les enregistrements qui composent *Breizh irae* proviennent des concours de bagadoù de Brest et de Lorient, couvrant ici la période 2007-2009. Plutôt que de se contenter d'enchaîner les suites, comme cela a tendance à devenir la règle, les Vannetais ont choisi de faire alterner le pupitre des bombardes, s'adjoignant pour la circonstance un piano, peut-être une "première" en bagad, pour l'interprétation d'un tango "mode Nivillac", ou celui des cornemuses (avec une pièce composée pour un concours de quatuors) entre deux prestations de la formation au complet qui livre quelques suites d'une grande fluidité aux très belles orchestrations. **A.M.**

Bagad de Vannes-Melinerion, *Breizh irae*, auto-production BV 03, distribution Coop Breizh.

au moindre *pathos*, par chez nous si souvent de rigueur dans ce type d'entreprise. Ce disque est à l'image des musiciens qui l'ont conçu et enregistré : de très haut niveau. Quel autre chant que "Peh trouz zou ar en douar" aurait pu offrir à ce disque un final aussi émouvant et s'accordant à ce point à la nuit de Noël ? Un CD à ne pas oublier pour Noël 2010. **A.M.**

Ensemble vocal et instrumental *Mélisme(s)*, Chœur d'enfants de la Psalette de la Cathédrale de Tréguier, direction Gildas Pungier, Kanamb Noël, Skarbo OSK 2039, distribution Universal Musique.

WILLIE CLANCY, UNE LÉGENDE DU UILLEAN PIPE

À travers un volume de deux CD, l'excellente collection de RTÉ, la radio irlandaise, rend hommage à Willie Clancy. Né en 1918 à Miltown Malbay, dans le comté de Clare, disparu en 1973, il était devenu l'une des figures majeures du *uillean pipe*. Par sa famille, il s'inscrivait dans la grande tradition de l'instrument, dont il pratiquait l'art à la perfection. Son père n'avait-il pas été un ami du légendaire Garret Barry, fameux *travelling piper* de la fin du XIX^e siècle et lui-même n'avait-il pas fréquenté Félix et John Doran, autres *travelling*

ling pipers de grande réputation ? *Piper*, flûtiste, chanteur, Willie Clancy a exercé une profonde influence sur toute une génération de musiciens irlandais, au premier rang desquels Liam O Flynn, et une université musicale des plus fréquentées a lieu désormais chaque été à Miltown Malbay, contribuant à perpétuer le souvenir du musicien. Cette publication constitue une véritable anthologie qui rassemble des enregistrements réalisés de 1947 à 1972. Ils ont été empruntés à des archives officielles, comme celles de la RTÉ, et

à des archives privées, à l'instar de celles de Pat Mitchell, lui-même émule de Willie Clancy. Les techniciens de l'instrument apprécieront un savoir-faire impeccable, les amateurs son extrême musicalité dont se souviendront peut-être, à cette occasion, quelques-uns des Quimpérois qui ont eu le bonheur de l'entendre lors des grandes fêtes de Cornouaille de 1951 pendant lesquelles il se produisit, pour ce qui fut sans doute son unique venue en Bretagne. **A.M.**

Willie Clancy, the Gold Ring, Uilleann Piping from Co. Clare, RTÉ 276 CD, importation Ti ar Sonerien.

UNE ANTHOLOGIE DES MUSIQUES TRADITIONNELLES

Une anthologie des musiques traditionnelles se présente sous la forme d'un coffret de dix CD : une entreprise sans précédent sous nos latitudes, initiée par Guillaume Veillet, ancien rédacteur en chef de *Trad' Magazine*, qui s'est ainsi proposé de présenter un panorama, aussi complet que possible, des musiques traditionnelles de France. Une entreprise qu'il n'aurait sans doute pas pu mener à bien s'il n'existait de nos jours un solide réseau formé par les divers acteurs de la collecte et du revivalisme. On ne sera donc pas étonné de retrouver ici les noms de John Wright, Catherine Perrier, Yves Guilcher, Marie-Barbara Le Gonidec... entre autres nombreux collaborateurs. On y trouvera un maximum de traditions allant de certains paysages sonores (rythmes de battage au fléau) et des mimologismes, présents un peu partout, à l'art de l'improvisation poétique des *bertsolaris* du Pays basque, en passant bien entendu par la ballade et la danse, chantées ou sonnées. Le coffret en main, on

se dit que certaines régions ont décidément été mieux servies, mieux distribuées que d'autres au fil des ans, depuis les années 1970. Chaque amateur ne pourra qu'y faire sa moisson de découvertes. Les enregistrements les plus anciens datent de 1900, les plus récents de 2009. Certains ont été repris de volumes déjà parus, d'autres sont inédits. Pour la Bretagne, cela concerne par exemple ceux d'Élie Guichard ou des sœurs Goavec. La France ne se limite pas ici aux frontières de l'Hexagone, puisque l'on trouvera également un CD consacré à l'outremer (Guadeloupe, Martinique, Saint-Pierre-et-Miquelon, Polynésie, etc.) et un autre à ces "Français d'Amérique" qui forment les minorités francophones du Canada et des USA. Une simple remarque éditoriale : on pourra s'étonner de retrouver, systématiquement, le même texte d'introduction d'un volume à l'autre, alors que l'on reste parfois quelque peu sur sa faim pour tel ou



tel morceau, tel ou tel interprète. Remarque minime au regard du résultat, remarquable, qui donne fortement envie de s'engager toujours plus loin dans l'exploration du domaine. Seuls des producteurs tels que Frémeaux et associés, habitués des grandes fresques discographiques en tous genres, pouvaient mener à bien avec une telle audace éditoriale un tel projet, au moment où l'on continue d'annoncer à cor et à cri la mort du CD. **A.M.**

France, une anthologie des musiques traditionnelles, 10 CD, Frémeaux et associés, FA 5260.

LES DIX COULEURS DE L'ARC-EN-CIEL

C'est doté d'un solide parcours de musicien qu'Hervé Lesvenan a porté le projet *Ars'ys* qui en arrive, avec cet *Arcobaleno*, au quatrième album. Compositeur et pianiste, il a monté cet ensemble avec des instrumentistes à la réputation bien assise : Martha Gliozzi à l'orgue

positif, Loïc Bléjean au *uilleann-pipe*, Vincent Guérin à la contrebasse et Dom Molard aux percussions – une formation grand luxe, on en conviendra. Avec un tel personnel, on pouvait raisonnablement craindre un amalgame mal fusionné, mais tel n'est pas

le cas ici. Chaque instrumentiste sait apporter sa pierre à l'édifice, comme ces couleurs de l'arc-en-ciel, *l'arcobaleno*, qui se mêlent tout en restant identifiables. Dix tableaux musicaux s'exposent comme autant de délicieuses mignardises, avec des timbres sans cesse renouvelés, des *crescendos* habiles sur des tempi tantôt lents, tantôt rapides. Le compositeur n'hésite pas à rompre l'harmonie avec des notes inattendues, ce qu'il fait avec élégance. Dans le "Bleu", des accords dissonants de piano – qui ne sont pas sans rappeler Messiaen – sont habillés de traits de percussion, de contrebasse électrique à l'archet (quelle superbe sonorité !), et au total, cela nous procure un beau moment musical. Entre jazz, baroque, contemporain et musique celtique, les compositions d'Hervé Lesvenan nous entraînent dans un monde bien personnel habité de subtiles mélodies. **M.T.**

Hervé Lesvenan et Ars'ys, *Arcobaleno*, CD Vocation Records, voc 1422 Distribution Coop Breizh.



Juin/Mezheven

Gouel ar Vugale (War'l Leur 29), rencontre régionale d'enfants autour de la danse bretonne, à Carhaix-Plouguer, le 6 juin. Tél. 02 98 64 68 37 ou 02 98 93 04 42.

C'hoarioù Breizh (Jeux Bretons), rassemblement international des jeux et sports traditionnels de Bretagne (FALSAB), à Pontivy, le 6 juin. Tél. 02 97 08 21 20 ou 02 97 25 04 10.

Festival Dañs (Kendalc'h), concours de danse de première catégorie de la confédération Kendalc'h (première manche), à Quimper, le 6 juin. Tél. 02 97 53 31 35 ou 02 98 53 04 05.

Emvod enfants de Kendalc'h Côtes d'Armor, rencontre départementale d'enfants autour de la danse bretonne, à Rostrenen, le 13 juin. Tél. 02 97 53 31 35 ou 02 96 29 02 72.

Emvod enfants de Kendalc'h Penn ar Bed, rencontre départementale d'enfants autour de la danse bretonne, à Châteaulin, le 20 juin. Tél. Festival : 02 97 53 31 35.

Concours Ménez-Meur, concours de Musiques Traditionnelles dans le Parc Naturel Régional d'Armorique, à Hanvec, le 27 juin. Tél. 02 98 90 41 53.